

Biểu mẫu thu thập dữ liệu

Luật liên bang buộc chúng tôi yêu cầu những thông tin sau đây để đảm bảo tất cả các doanh nghiệp nhỏ xin vay vốn và các loại tín dụng khác đều được đối xử công bằng và để đáp ứng nhu cầu tín dụng của các doanh nghiệp nhỏ trong cộng đồng.

Một hoặc nhiều nhân viên hoặc các viên chức tham gia vào việc đưa ra quyết định liên quan đến đơn xin của quý vị có thể có quyền truy cập vào thông tin được cung cấp trong biểu mẫu này. Tuy nhiên, **LUẬT LIÊN BANG NGHIÊM CẤM PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ** trên cơ sở câu trả lời của quý vị trên biểu mẫu này. Ngoài ra, chúng tôi không thể phân biệt đối xử dựa trên việc quý vị có cung cấp thông tin này hay không.

Mặc dù quý vị không bắt buộc phải cung cấp thông tin này nhưng chúng tôi khuyến khích quý vị hãy làm như vậy. Điều quan trọng là nhân viên của chúng tôi không được phép ngăn cản quý vị trả lời những câu hỏi này dưới bất kỳ hình thức nào. **Việc điền vào biểu mẫu này sẽ đảm bảo rằng TẤT CẢ các chủ doanh nghiệp nhỏ đều được đối xử công bằng.**

Sample data collection form

Federal law requires that we request the following information to help ensure that all small businesses applying for loans and other kinds of credit are treated fairly and that communities' small business credit needs are met.

One or more employees or officers involved in making a determination concerning your application may have access to the information provided on this form. However, **FEDERAL LAW PROHIBITS DISCRIMINATION** on the basis of your answers on this form. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

While you are not required to provide this information, we encourage you to do so. Importantly, our staff are not permitted to discourage you in any way from responding to these questions. **Filling out this form will help to ensure that ALL small business owners are treated fairly.**

Tình trạng sở hữu doanh nghiệp

Vui lòng cho biết tình trạng sở hữu doanh nghiệp nhỏ của quý vị. Dành cho mục đích của biểu mẫu này, doanh nghiệp của quý vị là doanh nghiệp do người thiểu số, phụ nữ hoặc LGBTQI+ sở hữu nếu một hoặc nhiều người thiểu số,* phụ nữ hoặc các cá nhân LGBTQI+ (i) trực tiếp hay gián tiếp sở hữu hoặc kiểm soát hơn 50 phần trăm doanh nghiệp VÀ (ii) nhận được hơn 50 phần trăm lợi nhuận ròng của doanh nghiệp.

Tình trạng sở hữu doanh nghiệp của quý vị là gì?

(Chọn một hoặc nhiều tùy chọn bên dưới)

- Doanh nghiệp do người thiểu số sở hữu
- Doanh nghiệp do phụ nữ sở hữu
- Doanh nghiệp do LGBTQI+ sở hữu
– hoặc –
- Không mục nào áp dụng
– hoặc –
- Tôi không muốn cung cấp thông tin này

*Cá nhân thiểu số là thể nhân người gốc Tây Ban Nha hoặc La tinh, người Mỹ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản Địa, Người Châu Á, Người Mỹ Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi, hoặc Người Hawaii Bản Địa hoặc người Đảo Thái Bình Dương Khác. Một cá nhân đa chủng tộc hoặc đa sắc tộc là một cá nhân thiểu số cho mục đích này.

Số lượng chủ sở hữu chính

Dành cho mục đích của biểu mẫu này, chủ sở hữu chính là bất kỳ cá nhân nào sở hữu 25 phần trăm hay nhiều hơn vốn chủ sở hữu của một doanh nghiệp. Ví dụ: một doanh nghiệp có thể không có bất kỳ chủ sở hữu chính nào nếu nó không thuộc sở hữu trực tiếp của bất kỳ cá nhân nào (nghĩa là nếu nó thuộc sở hữu của một hoặc nhiều thực thể khác) hoặc nếu không có cá nhân nào trực tiếp sở hữu ít nhất 25 phần trăm doanh nghiệp.

Doanh nghiệp của quý vị có bao nhiêu chủ sở hữu chính? (Chọn một)

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4

Business ownership status

Please indicate the business ownership status of your small business. For the purposes of this form, your business is a minority-owned, women-owned, or LGBTQI+-owned business if one or more minorities,* women, or LGBTQI+ individuals (i) directly or indirectly own or control more than 50 percent of the business AND (ii) receive more than 50 percent of the net profits/losses of the business.

What is your business ownership status?

(Check one or more of the following options)

Minority-owned business

Women-owned business

LGBTQI+-owned business

– or –

None of these apply

– or –

I do not wish to provide this information

*Minority means Hispanic or Latino, American Indian or Alaska Native, Asian, Black or African American, or Native Hawaiian or Other Pacific Islander. A multi-racial or multi-ethnic individual is a minority for this purpose.

Number of principal owners

For purposes of this form, a principal owner is any individual who owns 25 percent or more of the equity interest of a business. A business might not have any principal owners if, for example, it is not directly owned by any individuals (i.e., if it is owned by another entity or entities) or if no individual directly owns at least 25 percent of the business.

How many principal owners does your business have? (Check one)

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4

Thông tin nhân khẩu học về chủ sở hữu chính

Xin nhắc lại, những người làm đơn không bắt buộc phải cung cấp thông tin này nhưng được khuyến khích làm như vậy. Chúng tôi không thể phân biệt đối xử dựa trên dân tộc, chủng tộc hoặc giới tính của bất kỳ người nào. Ngoài ra, chúng tôi không thể phân biệt đối xử dựa trên việc quý vị có cung cấp thông tin này hay không.

Vui lòng điền vào một tờ cho mỗi chủ sở hữu chính.

1. Quý vị là người gốc Tây Ban Nha hay La tinh? *nghĩa là, dân tộc của quý vị là gì? (Chọn một hoặc nhiều hơn)*

Người gốc Tây Ban Nha hay La tinh

- Người Cuba
- Người Mexico
- Người Puerto Rico
- Người gốc Tây Ban Nha hoặc La tinh khác *(Vui lòng nêu rõ nguồn gốc của quý vị, ví dụ: người Argentina, người Colombia, người Dominica, người Nicaragua, người El Salvador, người Tây Ban Nha, v.v.):*

Không phải là người gốc Tây Ban Nha hay La tinh

– hoặc –

Tôi không muốn cung cấp dân tộc của mình

2. Giới tính của quý vị là gì?

(Xin hãy chỉ ra cụ thể):

– hoặc –

Tôi không muốn cung cấp giới tính của mình

Demographic information about principal owners

As a reminder, applicants are not required to provide this information but are encouraged to do so. We cannot discriminate on the basis of any person's ethnicity, race, or sex/gender. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

Please fill out one sheet for each principal owner.

1. Are you Hispanic or Latino?
i.e., What's your ethnicity? (Check one or more)

Hispanic or Latino

- Cuban
- Mexican
- Puerto Rican
- Other Hispanic or Latino *(Please specify your origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on):*

Not Hispanic or Latino

– or –

I do not wish to provide my ethnicity

2. What is your sex/gender?

(Please specify):

– or –

I do not wish to provide my sex/gender

3. Chủng tộc của quý vị là gì?

(Chọn một hoặc nhiều hơn)

- Người Mỹ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản Địa**
(Vui lòng chỉ rõ tên của bộ lạc đã đăng ký hoặc chính của quý vị):

Châu Á

- Người Ấn Độ Gốc Á
 Người Trung Quốc
 Người Philippines
 Người Nhật
 Người Hàn Quốc
 Người Việt Nam
 Người Châu Á Khác (Vui lòng ghi rõ chủng tộc của quý vị, ví dụ: Campuchia, Hmong, Lào, Pakistan, Thái Lan, v.v.):

Người Mỹ Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi

- Người Mỹ Gốc Phi
 Người Ethiopia
 Người Haiti
 Người Jamaica
 Người Nigeria
 Người Somali
 Người Mỹ Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi Khác
(Vui lòng nêu rõ chủng tộc của quý vị, ví dụ: người Barbados, người Ghana, người Nam Phi, v.v.):

Người Hawaii Bản Địa hoặc Đảo Thái Bình Dương khác

- Người Guam hay Người Chamorro
 Người Hawaii Bản Địa
 Người Samoa
 Người Đảo Thái Bình Dương Khác (Vui lòng nêu rõ chủng tộc của quý vị, ví dụ: người Fiji, người Tonga, v.v.):

Người Mỹ Trắng

– hoặc –

- Tôi không muốn cung cấp chủng tộc của mình**

3. What is your race?

(Check one or more)

American Indian or Alaska Native (Please specify the name of your enrolled or principal tribe):

Asian

- Asian Indian
Chinese
Filipino
Japanese
Korean
Vietnamese
Other Asian (Please specify your race, for example, Cambodian, Hmong, Laotian, Pakistani, Thai, and so on):

Black or African American

- African American
Ethiopian
Haitian
Jamaican
Nigerian
Somali
Other Black or African American (Please specify your race, for example, Barbadian, Ghanaian, South African, and so on):

Native Hawaiian or Other Pacific Islander

- Guamanian or Chamorro
Native Hawaiian
Samoan
Other Pacific Islander (Please specify your race, for example, Fijian, Tongan, and so on):

White

– or –

I do not wish to provide my race